



N° d'identification du client

Prénom(s) et nom(s) de famille du demandeur

## Formulaire de renseignements personnels (FRP) (pour toute personne<sup>1</sup> qui présente une demande d'asile au Canada)

Timbre-dateur (à l'usage de la CISR)	N° de dossier de la SPR (à l'usage de la CISR)

**IMPORTANT** : Vous trouverez en annexe les instructions nécessaires pour remplir le formulaire de renseignements personnels (FRP), de même que dans le *Guide du demandeur d'asile* qui accompagne la trousse relative au FRP que vous a remise un agent de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) ou de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Veuillez les lire attentivement. Ces instructions vous aideront à remplir le FRP et à comprendre le processus de traitement. Avant de faire parvenir l'original et 2 copies à la CISR, **détachez l'annexe**. Faites également parvenir toute autre feuille sur laquelle vous avez inscrit des renseignements supplémentaires. **Si la CISR n'a pas reçu votre FRP dans un délai de 28 jours après la date à laquelle vous l'avez reçu, elle peut prononcer le désistement de votre demande d'asile.**

### Les renseignements vous concernant sont confidentiels.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels* garantit la confidentialité des renseignements fournis dans le FRP ainsi que de tout autre renseignement obtenu par la CISR relativement à votre demande d'asile. Ces renseignements ne peuvent être communiqués qu'en conformité avec cette loi et la *Loi sur l'accès à l'information*.

### Les renseignements vous concernant peuvent servir à l'examen d'autres demandes d'asile.

Les renseignements que vous fournissez dans votre FRP peuvent servir à l'examen de demandes d'asile qui ont un lien avec la vôtre ou de demandes similaires à la vôtre mais qui n'y ont pas été jointes. Avant de communiquer les renseignements vous concernant à un autre demandeur d'asile, la CISR fera des efforts raisonnables pour vous aviser par écrit. Ainsi, vous voudrez peut-être continuer à informer la CISR de vos changements d'adresse même après le prononcé de la décision relative à votre demande d'asile. La CISR ne communiquera pas ces renseignements s'il y a une sérieuse possibilité que leur communication mette en danger la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne ou cause vraisemblablement une injustice. Si vous vous opposez à la communication de vos renseignements personnels, veuillez noter les raisons sur une feuille séparée et la joindre à votre FRP.

<sup>1</sup> À moins d'avis contraire, le masculin englobe le féminin dans ce document.

## Identité

<b>1(a)</b>	Prénom(s)	<b>1(b)</b>	Nom(s) de famille	
<b>1(c)</b>	Autres noms utilisés ( <i>Indiquez le nom reçu à la naissance et les pseudonymes</i> ).		<b>1(d)</b>	Date de naissance (jj/mm/aa)
<b>1(e)</b>	Lieu de naissance ( <i>village, ville, comté, district, province, pays</i> )			
<b>1(f)</b>	Sexe <input type="checkbox"/> H <input type="checkbox"/> F	<b>1(g)</b>	Nationalité, origine ethnique ou tribu	
<b>1(h)</b>	Religion et confession religieuse	<b>1(i)</b>	Langue maternelle	
<b>1(j)</b>	Langue et dialecte parlés le plus aisément	<b>1(k)</b>	Autres langues ou dialectes parlés	
<b>1(l)</b>	Écrivez en caractères d'imprimerie vos prénom(s) et nom(s) de famille dans votre langue maternelle et apposez votre signature.			
	_____		_____	
	(en caractères d'imprimerie)		Signature	

## Citoyenneté

<b>2(a)</b>	Êtes-vous citoyen d'un pays? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <i>Si non, remplissez 2(b). Si oui, remplissez 2(c).</i>			
<b>2(b)</b>	Indiquez le nom de chaque pays où vous avez résidé depuis votre naissance et votre statut dans ce pays.			
	Pays	Date d'arrivée (jj/mm/aa)	Date de départ (jj/mm/aa)	Statut
a)				
b)				
c)				
d)				
e)				
<b>2(c)</b>	Indiquez le nom de chaque pays dont vous avez ou avez eu la citoyenneté.			
	Pays	Statut actuel	Moyen d'acquisition de la citoyenneté (p. ex. par la naissance)	Date d'acquisition de la citoyenneté (jj/mm/aa)
a)				
b)				
c)				
d)				
e)				

## Renseignements sur la famille

3.	Faites l'historique chronologique de votre situation de famille. <i>Indiquez notamment si vous êtes marié, séparé, divorcé, veuf, en union de fait ou si vous n'avez jamais été marié. L'union de fait comprend l'union entre conjoints de même sexe.</i>	Date de changement de situation (jj/mm/aa)	Nom du conjoint ou partenaire	
			Prénom(s)	Nom(s) de famille
a)				
b)				
c)				
d)				

4. Énumérez les membres de votre parenté, qu'ils soient vivants ou décédés, suivant l'ordre indiqué ci-dessous. Utilisez une feuille supplémentaire au besoin.

- i. Époux actuel(s), conjoint(s) de fait de même sexe ou non
- ii. Enfants, y compris les enfants nés hors du mariage et les enfants adoptés
- iii. Père, mère et tuteur, le cas échéant, si vous êtes âgé de moins de 18 ans
- iv. Frères, soeurs, demi-frères et demi-soeurs

Prénom(s)	Nom(s) de famille	Lien (p. ex. mère, fils)	Date de naissance (jj/mm/aa) (donnez l'âge approximatif si la date réelle n'est pas connue)	Citoyenneté(s)	Lieu et pays de résidence (donnez la date de décès, le cas échéant (jj/mm/aa))
a)					
b)					
c)					
d)					
e)					
f)					
g)					
h)					
i)					

5. Énumérez **tous** les membres de votre parenté, y compris ceux mentionnés à la question 4, qui ont demandé l'asile au Canada, à un bureau du Canada à l'étranger, au Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) ou à un autre pays.

Prénom(s)	Nom(s) de famille	Date de la demande d'asile (jj/mm/aa)	Pays ou HCR	Résultat (demande accueillie, rejetée, en instance)	N° de dossier de la CISR et n° d'identification du client de CIC (s'il est connu)
a)					
b)					
c)					
d)					

## Études

6. Nombre d'années de scolarité et de formation : \_\_\_\_\_ années

Énumérez tous les établissements d'enseignement et de formation que vous avez fréquentés, en commençant par le plus récent.

Début (jj/mm/aa)	Fin (jj/mm/aa)	Nom de l'établissement	Village, ville, comté, district, province, pays	Niveau atteint, diplôme ou certificat obtenu
a)				
b)				
c)				
d)				
e)				
f)				
g)				
h)				
i)				
j)				
k)				

## Expérience professionnelle

7. Énumérez tous les emplois que vous avez occupés (emploi à temps plein, emploi à temps partiel, emploi temporaire, travail autonome) en commençant par le plus récent.

Début (jj/mm/aa)	Fin (jj/mm/aa)	Nom de l'employeur	Village, ville, comté, district, province, pays	Type de travail et titre
a)				
b)				
c)				
d)				
e)				
f)				
g)				
h)				
i)				
j)				
k)				

## Service militaire

<b>8(a)</b>	Le service militaire est-il obligatoire dans votre ou vos pays de citoyenneté? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>8(b)</b>	Si oui, à quel âge?	<b>8(c)</b>	Durée du service obligatoire	<b>8(d)</b>	Pays	
<b>8(e)</b>	Avez-vous été appelé à faire le service militaire? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>8(f)</b>	Si oui, avez-vous répondu à l'appel? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <i>Joignez une copie de l'appel.</i>	<b>8(g)</b>	Date de l'appel (jj/mm/aa)			
<b>8(h)</b>	Si vous n'avez pas répondu à l'appel, expliquez pourquoi.							
<b>8(i)</b>	Si vous avez répondu à l'appel, avez-vous terminé la période de service prévue par la loi avant de quitter votre ou vos pays de citoyenneté? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <i>Si non, expliquez pourquoi.</i>							
<b>8(j)</b>	Vous êtes-vous porté volontaire pour le service militaire? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>8(k)</b>	Avez-vous fait le service militaire dans un pays quelconque avant de venir au Canada? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non					
<b>8(l)</b>	Quand avez-vous fait le service militaire? ____/____/____ à ____/____/____ (jj/mm/aa) (jj/mm/aa)	<b>8(m)</b>	Pays	<b>8(n)</b>	Dans quel secteur avez-vous fait votre service militaire? (p. ex. armée, marine)		<b>8(o)</b>	À quelle unité avez-vous été affecté? (p. ex. brigade, escadron)
<b>8(p)</b>	Nom du commandant à la fin de votre service militaire			<b>8(q)</b>	Votre grade à la fin de votre service militaire			
<b>8(r)</b>	Avez-vous pris part à des combats? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>8(s)</b>	Si oui, à quel moment? ____/____/____ à ____/____/____ (jj/mm/aa) (jj/mm/aa)		<b>8(t)</b>	Où?		
<b>8(u)</b>	Avez-vous reçu une formation militaire particulière? (p. ex. commando, secret, mesures anti-insurrectionnelles, interrogation, renseignement) <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>8(v)</b>	Si oui, quand? ____/____/____ à ____/____/____ (jj/mm/aa) (jj/mm/aa)		<b>8(w)</b>	Type de formation		
<b>8(x)</b>	Avez-vous reçu un entraînement paramilitaire ou de sécurité ne faisant pas partie du service militaire régulier? (p. ex. garde nationale, garde-frontière, renseignement) <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>8(y)</b>	Si oui, quand? ____/____/____ à ____/____/____ (jj/mm/aa) (jj/mm/aa)		<b>8(z)</b>	Type de formation		

## Arrestations et infractions criminelles

<b>9(a)</b>	Avez-vous déjà été recherché, arrêté ou détenu par la police, l'armée ou toute autre autorité d'un pays, y compris le Canada? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non							
<b>9(b)</b>	Par qui?	<b>9(c)</b>	Pays	<b>9(d)</b>	Période de détention ____/____/____ à ____/____/____ (jj/mm/aa) (jj/mm/aa)		<b>9(e)</b>	Raison
<b>10</b>	Avez-vous déjà commis un crime <b>ou</b> été accusé ou reconnu coupable d'un crime dans un pays, y compris le Canada? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <i>Énumérez tous les crimes, y compris ceux pour lesquels aucune accusation n'a été portée contre vous. Si vous avez été accusé, énumérez les crimes pour lesquels il y a eu acquittement, mise en liberté ou réhabilitation. Utilisez une autre feuille pour énumérer plus de 2 crimes, accusations ou condamnations ou pour expliquer les circonstances de votre acquittement, mise en liberté ou réhabilitation.</i>							
	Lieu	Nature du crime ou de l'infraction		Date de l'accusation (jj/mm/aa)		Résultat et date (jj/mm/aa) (reconnu coupable, acquitté, autre)		
a)				____/____/____		____/____/____		
b)				____/____/____		____/____/____		
	Peine infligée si vous avez été reconnu coupable			Peine d'emprisonnement purgée (jj/mm/aa)				
a)	_____			____/____/____ à ____/____/____				
b)	_____			____/____/____ à ____/____/____				

## Résidence

11. Énumérez tous vos lieux de résidence au cours des 10 dernières années, en commençant par votre adresse actuelle.

De (jj/mm/aa)	À (jj/mm/aa)	Adresse (village, ville, comté, district, province)	Pays	Statut dans le pays
a)				
b)				
c)				
d)				
e)				

## Titres de voyage et autres documents

12. Énumérez tous les pays visités au cours des 10 dernières années. *Indiquez si vous êtes déjà venu au Canada.*

Arrivée (jj/mm/aa)	Départ (jj/mm/aa)	Lieu, pays	But du voyage
a)			
b)			
c)			
d)			
e)			

13. Énumérez tous les passeports et titres de voyage qui vous ont été délivrés par un pays au cours des 10 dernières années.  
*Voir les exemples de titres de voyage en annexe.*

Type de document	Nom sur le document	Pays	N° de série	Date de délivrance (jj/mm/aa)	Date d'expiration (jj/mm/aa)
a)					
b)					
c)					
d)					
e)					

14. Énumérez les passeports, titres de voyage et autres pièces d'identité que vous avez utilisés pour vous rendre au Canada, y compris les faux documents ou ceux obtenus irrégulièrement.

Type de document	Nom sur le document	Pays	N° de série	Date de délivrance (jj/mm/aa)	Date d'expiration (jj/mm/aa)	À préciser : authentique, faux, obtenu irrégulièrement
a)						
b)						
c)						
d)						
e)						

## Titres de voyage et autres documents (suite)

**15.** Si vous êtes venu au Canada en passant par les États-Unis, quels titres de voyage avez-vous présentés à votre arrivée aux États-Unis?

Type de document	Nom sur le document	Pays	N° de série	Date de délivrance (jj/mm/aa)	Date d'expiration (jj/mm/aa)	À préciser : authentique, faux, obtenu irrégulièrement
a)						
b)						
c)						
d)						

**16.** Indiquez où se trouve maintenant chaque document énuméré aux questions 14 et 15.

Type de document	Lieu	Si vous l'avez perdu ou détruit ou vous en êtes départi, indiquez à quel moment et à quel endroit.
a)		
b)		
c)		
d)		

**17.** Si vous n'avez pas obtenu un passeport ou autre titre de voyage, expliquez pourquoi.

--

<b>18(a)</b> Avez-vous été obligé d'obtenir un visa de sortie ou une autorisation spéciale pour quitter votre ou vos pays de citoyenneté? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>18(b)</b> Si oui, indiquez la date de délivrance. (jj/mm/aa)	<b>18(c)</b> Si vous ne l'avez pas obtenu, expliquez pourquoi.
---	---	--

<b>19 (a)</b> Avez-vous demandé un visa pour venir au Canada? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>19 (b)</b> Si oui, précisez la date de la demande (jj/mm/aa)	<b>19 (c)</b> À quel bureau canadien?	<b>19 (d)</b> La demande a-t-elle été acceptée? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
---	---	---------------------------------------	---

<b>19 (e)</b> Type de visa canadien demandé <input type="checkbox"/> travailleur <input type="checkbox"/> visiteur <input type="checkbox"/> immigrant <input type="checkbox"/> étudiant <input type="checkbox"/> autre	<b>19 (f)</b> Date de délivrance du visa (jj/mm/aa) et durée de validité	<b>19 (g)</b> Date du refus de délivrer le visa (jj/mm/aa)	<b>19 (h)</b> Raison du refus
--	--	--	-------------------------------

<b>20 (a)</b> Avez-vous demandé un visa américain? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>20 (b)</b> Si oui, précisez la date de la demande (jj/mm/aa)	<b>20 (c)</b> À quel bureau américain?	<b>20 (d)</b> La demande a-t-elle été acceptée? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
--	---	--	---

<b>20 (e)</b> Type de visa américain demandé <input type="checkbox"/> travailleur <input type="checkbox"/> visiteur <input type="checkbox"/> immigrant <input type="checkbox"/> étudiant <input type="checkbox"/> autre	<b>20 (f)</b> Date de délivrance du visa (jj/mm/aa) et durée de validité	<b>20 (g)</b> Date du refus de délivrer le visa (jj/mm/aa)	<b>20 (h)</b> Raison du refus
---	--	--	-------------------------------

<b>21 (a)</b> Vous a-t-on déjà refusé un visa d'entrée dans un autre pays ou ordonné de quitter un pays? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<b>21 (b)</b> Pays	<b>21 (c)</b> Quand?	<b>21 (d)</b> Raison
--	--------------------	----------------------	----------------------

**22.** Quelle autre pièce d'identité avez-vous ou pouvez-vous obtenir? Voir les exemples de pièces d'identité en annexe.

Type de document	Où se trouve le document?	Si vous ne l'avez pas, quand pouvez-vous l'obtenir? (jj/mm/aa)
a)		
b)		
c)		
d)		

## Voyage au Canada et demandes d'asile

**23.** Indiquez l'itinéraire de votre voyage au Canada.

Lieu et pays de départ	Date de départ (jj/mm/aa)	Moyen(s) de transport	Lieu et pays d'arrivée	Date d'arrivée (jj/mm/aa)
a)				
b)				
c)				
d)				
e)				

**24 (a)**

Indiquez le lieu et la date de votre arrivée au Canada. \_\_\_\_\_  
 Lieu d'arrivée (jj/mm/aa)

**24 (b)** Indiquez à quel endroit et à quelle date vous avez demandé l'asile au Canada.

aéroport     bureau au Canada     frontière Canada-États-Unis \_\_\_\_\_  
 Ville (jj/mm/aa)

**25 (a)** Êtes-vous retourné dans le ou les pays visés par votre demande d'asile après avoir demandé la protection du Canada?

Oui     Non    *Si vous avez répondu non, allez à la question 26.*

*Si vous retournez dans l'un de ces pays après avoir rempli ce formulaire, vous devez en informer la CISR.*

<b>25(b)</b> Quand avez vous quitté le Canada? (jj/mm/aa)	<b>25(c)</b> Dans quel pays êtes-vous retourné?	<b>25(d)</b> Pourquoi êtes-vous retourné dans ce pays?	<b>25(e)</b> Quand êtes-vous revenu au Canada? (jj/mm/aa)
--	---	--	---

**26.** Énumérez toutes les demandes d'asile que vous avez déjà présentées au Canada, à un bureau du Canada à l'étranger ou dans tout autre pays ainsi que les demandes de reconnaissance à titre de réfugié présentées au Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR). *Joignez des copies de tous les documents délivrés relativement à ces demandes.*

Pays ou HCR	Date de la demande (jj/mm/aa)	Résultat		
		Accueillie (jj/mm/aa)	Rejetée (jj/mm/aa)	Autre (précisez)
a)				
b)				
c)				
d)				

## Pourquoi demandez-vous l'asile au Canada

27. Énumérez le ou les pays visés par votre demande d'asile.

a) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_ d) \_\_\_\_\_

### **REPORTEZ-VOUS AUX DÉFINITIONS DONNÉES EN ANNEXE.**

28. Je demande l'asile à titre de réfugié au sens de la Convention parce que je crains avec raison d'être persécuté du fait des motifs suivants : (*cochez uniquement les motifs qui s'appliquent*)

- race  appartenance à un groupe social  
 religion  opinions politiques  
 nationalité

29. Je demande l'asile à titre de personne à protéger parce que je suis exposé à une menace à ma vie ou au risque de traitements ou peines cruels et inusités.

- Oui  Non

30. Je demande l'asile à titre de personne à protéger parce que je suis exposé au risque d'être soumis à la torture au sens de l'article premier de la Convention contre la torture.

- Oui  Non

31. Exposé circonstancié

- Sur les 2 pages qui suivent, exposez dans l'ordre chronologique **tous les événements importants et les raisons** qui vous ont amené à demander l'asile au Canada. Énumérez les mesures prises contre vous et les membres de votre famille ainsi que contre des personnes se trouvant dans une situation semblable à la vôtre et indiquez par qui ces mesures ont été prises. Ajoutez des dates dans la mesure du possible.
- Précisez les mesures que vous avez prises pour obtenir la protection d'une autorité de votre pays et les résultats obtenus. Si vous n'avez pas demandé cette protection, précisez la raison.
- Préciser les mesures que vous avez prises pour trouver refuge dans une autre partie de votre pays. Si vous n'avez pas cherché refuge dans une autre partie du pays, précisez la raison.
- Indiquez si vous avez reçu, au Canada ou ailleurs, des soins ou évaluations d'ordre médical ou psychologique liés à cette demande.
- Joignez des copies de tout rapport médical ou psychologique, rapport de police ou autre document étayant votre demande d'asile. Tous les autres documents que vous obtenez doivent être reçus par la CISR **au plus tard 20 jours** avant l'audition de votre demande d'asile ou votre entrevue. Vous devez joindre une traduction certifiée conforme, en français ou en anglais, de tous les documents rédigés en langue étrangère.
- Si l'exposé circonstancié d'un membre de votre famille s'applique à votre demande d'asile, vous n'êtes pas tenu de fournir votre propre exposé circonstancié. Indiquez le nom et le numéro de dossier du membre de la famille :

Rédigez en caractères d'imprimerie ou dactylographiez votre exposé circonstancié dans l'espace réservé à cette fin ci-dessous. Au besoin, utilisez d'autres feuilles (21,5 cm sur 28 cm ou 8,5 po sur 11 po); écrivez uniquement au recto. Sur chaque feuille supplémentaire, numérotez chaque ligne, écrivez votre nom et numéro de dossier de la CISR dans le coin supérieur droit et inscrivez le numéro de page au bas.

1

---

2

---

3

---

4

---

5

---

6

---

7

---

8

---

9

---

10

---

11

---

12

---

13

---

14

---

15

---

16

---

17

---

18

---

19

---

20

---

21

---

22

---

23

---

24

---

25

---

26

---

27

---

28

---

29

---

30

---

31

---

32

---

33

---

34

---

35

---

36

---

37

---

38

---

39

---

40

---

41

---

42

---

43

---

44

---

45

---

46

---

47

---

48

---

49

---

50

---

51

---

52

---

53

---

54

---

55

---

## Coordonnées du demandeur d'asile au Canada

N° et nom de rue

Pièce ou étage, n° d'appartement

Ville

Province

Code postal

N° de téléphone avec indicatif régional

**Si vous changez d'adresse, vous devez en informer la CISR sans délai. Vous trouverez un formulaire à utiliser à cette fin dans la trousse qui accompagne le FRP.**

## Votre conseil

Êtes-vous représenté par un conseil?

Si oui, veuillez fournir les renseignements demandés ci-après.

Oui

Non

Nom de votre conseil

Adresse

Ville

Province

Code postal

N° de téléphone avec indicatif régional

N° de télécopieur avec indicatif régional

Adresse électronique

Numéro de membre : \_\_\_\_\_

Cochez l'une des cases suivantes.

Société canadienne de consultants en immigration

Avocat/notaire (province) : \_\_\_\_\_

**Si vous retenez les services d'un conseil ou changez de conseil, vous devez en informer la CISR sans délai. Vous trouverez un formulaire à utiliser à cette fin dans la trousse qui accompagne le FRP.**

## Langue de la procédure et interprète

### Langue de la procédure :

Le Canada a deux langues officielles : le français et l'anglais. Vous devez choisir l'une d'elles, soit le français ou l'anglais, comme langue de la procédure.

Je demande que la procédure de ma demande d'asile devant la CISR se déroule en

français

anglais

### Interprétation en langue étrangère et dialecte :

Si vous avez besoin d'un interprète pour vos procédures, vous devez indiquer ici la langue étrangère et le dialecte (le cas échéant). Si vous n'en avez pas besoin, veuillez y inscrire « S.O. » (sans objet).

Je demande l'aide d'un interprète pendant les procédures parlant la langue étrangère et le dialecte (le cas échéant) suivants :

\_\_\_\_\_ Langue étrangère

\_\_\_\_\_ Dialecte

**Si vous décidez de changer la langue des procédures ou la langue d'interprétation, vous devez en aviser par écrit la CISR au plus tard 20 jours avant la procédure. Veuillez consulter le Guide du demandeur d'asile pour plus de renseignements.**

## Déclaration de l'interprète

Je, (écrivez clairement votre nom au complet en caractères d'imprimerie) \_\_\_\_\_,

atteste que j'ai interprété fidèlement et intégralement le présent formulaire et tous les documents annexés pour le demandeur d'asile, de la langue française à la langue \_\_\_\_\_ (précisez le dialecte le cas échéant). Je maîtrise ces deux langues et j'ai pu communiquer parfaitement avec le demandeur. **Le demandeur d'asile a affirmé avoir bien compris les renseignements contenus dans ce formulaire et dans tous les documents annexés et les réponses fournies, tels que je les lui ai interprétés.**

\_\_\_\_\_  
Signature de l'interprète

\_\_\_\_\_  
Date (jj/mm/aa)

## Déclaration du demandeur d'asile

Si vous **N'AVEZ PAS** reçu l'aide d'un interprète, vous devez remplir la **DÉCLARATION A**.

Si vous **AVEZ** reçu l'aide d'un interprète, vous devez remplir la **DÉCLARATION B**.

### Déclaration A

Les renseignements que j'ai fournis dans ce formulaire et tous les documents annexés sont complets, vrais et exacts. Je sais lire le français et je suis en mesure de bien comprendre le contenu de ce formulaire et tous les documents annexés. Je sais que ma déclaration a la même force et le même effet que si elle était faite sous serment.

\_\_\_\_\_  
Votre signature

\_\_\_\_\_  
Date (jj/mm/aa)

### Déclaration B

Ce formulaire et tous les documents annexés m'ont été interprétés intégralement. Les renseignements que j'ai fournis dans ce formulaire et tous les documents annexés sont complets, vrais et exacts. Je sais que ma déclaration a la même force et le même effet que si elle était faite sous serment.

\_\_\_\_\_  
Votre signature

\_\_\_\_\_  
Date (jj/mm/aa)

## Annexe

### Instructions pour remplir votre formulaire de renseignements personnels (FRP)

#### Comment présenter votre demande d'asile

Le présent formulaire sert à présenter votre demande d'asile à la **Section de la protection des réfugiés** de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR). Selon la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, l'asile est la protection accordée à toute personne à qui la CISR reconnaît la qualité de « réfugié au sens de la Convention » ou de « personne à protéger ». (Ces expressions sont définies à la fin des instructions sous la rubrique *Définitions*.) Les demandes d'asile des membres d'une famille sont jointes et traitées ensemble, mais chaque membre de la famille doit remplir un FRP distinct. Pour obtenir de plus amples renseignements avant de remplir votre FRP, veuillez consulter le *Guide du demandeur d'asile* qui accompagne la trousse relative au FRP que vous a remise un agent de CIC ou de l'ASFC.

#### Demandeurs d'asile âgés de moins de 18 ans

Il est nécessaire de répondre aux questions 1 et 2 et de faire signer par un parent ou le représentant désigné le FRP des enfants de 6 ans et moins dont la demande d'asile est jointe à celle d'un parent. Le FRP des enfants de 7 à 17 ans doit être rempli intégralement et signé par un parent ou le représentant désigné. Le FRP des enfants non accompagnés, sans égard à leur âge, doit être rempli intégralement et signé par le représentant désigné.

#### Réception du FRP par la CISR dans un délai de 28 jours

La CISR doit recevoir l'original et 2 copies de votre FRP rempli au plus tard 28 jours après la date à laquelle vous l'avez reçu. Vous pouvez apporter le FRP en personne ou l'expédier par la poste au bureau de la CISR dont l'adresse figure sur votre *Avis de convocation*. Vous ne pouvez pas transmettre votre FRP à la CISR par télécopieur ou par courriel. **Si elle ne reçoit pas votre FRP dans un délai de 28 jours, la CISR peut prononcer le désistement de votre demande d'asile.** Si vous êtes représenté par un conseil, **vous** devez veiller à ce que votre conseil respecte le délai de 28 jours.

#### Les renseignements contenus dans votre FRP doivent être complets, vrais et exacts.

Le FRP servira de preuve lors de l'examen de votre demande d'asile. Vous serez interrogé au sujet des renseignements contenus dans votre FRP. C'est pourquoi les renseignements doivent être complets, vrais et exacts. Pour obtenir de plus amples renseignements avant de remplir votre FRP, veuillez consulter le *Guide du demandeur d'asile*. Répondez à toutes les questions; inscrivez « S.O. » (sans objet) lorsque la question ne s'applique pas à vous. Si vous manquez d'espace, utilisez d'autres feuilles (21,5 cm sur 28 cm ou 8,5 po sur 11 po), remplies au recto seulement. Donnez des réponses détaillées à toutes les questions, notamment les dates et les noms de lieux et de personnes. Vous devez bien comprendre les instructions et les questions de ce formulaire. Si vous ne comprenez pas une question, demandez des explications avant d'y répondre.

Le FRP est disponible en français et en anglais et doit être rempli dans l'une de ces langues officielles. Si vous ne comprenez ni le français ni l'anglais, utilisez les services d'un interprète. Assurez-vous que toutes les questions dans le formulaire vous sont bien interprétées et que l'interprète comprenne bien vos réponses. Vous devez signer le FRP. L'interprète doit lui aussi le signer. Le *Guide du demandeur d'asile* offre des renseignements supplémentaires sur les langues officielles des procédures et le recours à un interprète. Toute fausse déclaration ou omission de faits pertinents peut entraîner le rejet de votre demande. Si vos renseignements changent, vous devez en aviser la CISR et lui transmettre en 3 copies les pages modifiées de votre FRP en soulignant les modifications et en y apposant votre signature et la date. La CISR doit recevoir ces pages au plus tard 20 jours avant la date prévue de l'audition de votre demande d'asile ou votre entrevue.

## **Vous devez fournir vos titres de voyage, pièces d'identité et autres documents.**

Vous devez établir votre identité. Si vous ne possédez pas de pièces d'identité, vous devez faire votre possible pour en obtenir immédiatement. Si vous ne pouvez pas en obtenir, vous devrez expliquer pourquoi à l'audience et démontrer que vous avez pris les mesures voulues à cette fin.

Les certificats de naissance, diplômes d'études, relevés de notes, cartes d'identité nationales, permis de conduire, documents délivrés par l'armée, cartes d'adhésion à un parti politique ou d'affiliation professionnelle, rapports médicaux ou tout autre document portant votre nom sont notamment considérés comme des pièces d'identité. Le passeport, les visas et les billets d'avion, de train ou d'autobus figurent au nombre des titres de voyage.

Veillez joindre à votre FRP 3 copies de toutes les pièces d'identité et tous les titres de voyage que vous avez avec vous, y compris les documents qui ne sont pas authentiques ou qui ont été obtenus irrégulièrement. Veillez également joindre 3 copies de tout autre document pertinent que vous présentez à l'appui de votre demande. Si les documents ne sont ni en français ni en anglais, vous devez y joindre une traduction certifiée conforme. Vous devrez présenter l'original de ces documents à l'audience ou à l'entrevue ou avant si la CISR vous le demande.

Si vous obtenez tout autre titre de voyage, pièce d'identité ou tout autre document, faites en parvenir 3 copies à la CISR au plus tard 20 jours avant la date prévue de l'audition de votre demande d'asile ou votre entrevue.

## **Définitions**

### **L'article 96 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* définit ainsi l'expression « réfugié au sens de la Convention » :**

A qualité de réfugié au sens de la Convention—le réfugié—la personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques :

- a) soit se trouve hors de tout pays dont elle a la nationalité et ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de chacun de ces pays;
- b) soit, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle, ne peut ni, du fait de cette crainte, ne veut y retourner.

**Le paragraphe 97(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* définit ainsi l'expression « personne à protéger » :**

A qualité de personne à protéger la personne qui se trouve au Canada et serait personnellement, par son renvoi vers tout pays dont elle a la nationalité ou, si elle n'a pas de nationalité, dans lequel elle avait sa résidence habituelle, exposée :

- a) soit au risque, s'il y a des motifs sérieux de le croire, d'être soumise à la torture au sens de l'article premier de la Convention contre la torture;
- b) soit à une menace à sa vie ou au risque de traitements ou peines cruels et inusités dans le cas suivant :
  - (i) elle ne peut ou, de ce fait, ne veut se réclamer de la protection de ce pays,
  - (ii) elle y est exposée en tout lieu de ce pays alors que d'autres personnes originaires de ce pays ou qui s'y trouvent ne le sont généralement pas,
  - (iii) la menace ou le risque ne résulte pas de sanctions légitimes—sauf celles infligées au mépris des normes internationales—et inhérents à celles-ci ou occasionnés par elles,
  - (iv) la menace ou le risque ne résulte pas de l'incapacité du pays de fournir des soins médicaux ou de santé adéquats.

**L'article premier de la *Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants* est ainsi libellé :**

1. Aux fins de la présente Convention, le terme « torture » désigne tout acte par lequel une douleur ou des souffrances aiguës, physiques ou mentales, sont intentionnellement infligées à une personne aux fins notamment d'obtenir d'elle ou d'une tierce personne des renseignements ou des aveux, de la punir d'un acte qu'elle ou une tierce personne a commis ou est soupçonnée d'avoir commis, de l'intimider ou de faire pression sur elle ou d'intimider ou de faire pression sur une tierce personne, ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination quelle qu'elle soit, lorsqu'une telle douleur ou de telles souffrances sont infligées par un agent de la fonction publique ou toute autre personne agissant à titre officiel ou à son instigation ou avec son consentement exprès ou tacite. Ce terme ne s'étend pas à la douleur ou aux souffrances résultant uniquement de sanctions légitimes inhérentes à ces sanctions ou occasionnées par elles.

**Exclusion du bénéfice de la protection**

**L'article 98 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est ainsi libellé :**

La personne visée aux sections E ou F de l'article premier de la Convention sur les réfugiés ne peut avoir la qualité de réfugié ni de personne à protéger.

**Les sections E et F de l'article premier de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* sont ainsi libellées :**

- E. Cette Convention ne sera pas applicable à une personne considérée par les autorités compétentes du pays dans lequel cette personne a établi sa résidence comme ayant les droits et les obligations attachés à la possession de la nationalité de ce pays.
- F. Les dispositions de cette Convention ne seront pas applicables aux personnes dont on aura des raisons sérieuses de penser :
  - a) qu'elles ont commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité, au sens des instruments internationaux élaborés pour prévoir des dispositions relatives à ces crimes;
  - b) qu'elles ont commis un crime grave de droit commun en dehors du pays d'accueil avant d'y être admises comme réfugiés;
  - c) qu'elles se sont rendues coupables d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.